

## DÜZELTME LİSTESİ

**(“Osmanlı/Türk İİ Özel İdaresi Sistemi Üzerinde Fransız Etkisi: 26 Mart 1913 Tarihli Kanun-ı Muvakkat, 10 Ağustos 1871 Tarihli Fransız Kanunundan mı İktibas Edilmiştir?” Başlıklı 1355 Nolu Makalemin Hakem Raporlarıyla İlgili Düzeltme Listesidir)**

Bana Dergi Editörlüğü tarafından Hakemler tarafından notlandırılmış makalemin metinleri tekrar gönderilmiştir. Bu metinlerde Hakemler tarafından düşülmüş çeşitli yan notlar ve işaretler vardır. Bunlar birer düzeltme talebi veya önerisi niteliğindedir. Bu düzeltme talep ve önerilerine yer yer uydum; yer yer ise haksız bulduğum için uymadım. Bu konuda yaptıklarım aşağıda listelenmiştir.

Aşağıda her düzeltme talebinin başında bu talebin ilişkin olduğu yer, sayfa numarası ve o sayfada paragraf numarasıyla gösterilmiştir. Sayfa ve paragraf numarası benim makalemin ilk versiyonundaki sayfa ve paragraf numaralarıdır.

Bana gönderilen metinlerde Hakemlere numara verilmemiştir. Ben Hakemleri “1 nolu Hakem” ve “2 nolu Hakem” diye kendim isimlendiriyorum.

### I NOLU HAKEMİN NOTLANDIRDIĞI METNE İLİŞKİN DÜZELTME LİSTEM

**1- Çeşitli Sayfalar: Kesme İşaretine İlişkin Düzeltme Talepleri (Buradaki açıklama sadece 1 nolu Hakemin notlarına ilişkin değil, aynı zamanda 2 nolu Hakemin notlarına da ilişkindir):** Hakemlerden biri hem kurum, hem mevzuat isimlerinden sonra, diğeri ise sadece mevzuat isimlerinden sonra kesme işareti (') koymamı talep etmektedir (Hakemlerden biri dört beş yerde düzeltme talep ettikten sonra, muhtemelen eleştirisinin isabetinden kuşkuya kapılarak artık bunu yazarın takdirine bırakıyorum notunu düşmüştür). Örneğin Hakemlerden birine göre “Danıştayın” kelimesi “Danıştay’ın” şeklinde yazılmalıdır. Türkçede kişi ve şehir ismi gibi özel isimlerden sonra kesme işareti konur. Kurum isimlerinden sonra kesme işareti konmaz. Türk Dil Kurumu da bunu böyle kabul etmektedir<sup>1</sup>.

Diğeri yandan Hakemler mevzuat isimlerinden sonra da kesme kullanmamamı eleştirmektedirler. Örneğin Hakemlere göre “10 Ağustos 1871 Tarihli Fransız Kanunundan” değil “10 Ağustos 1871 Tarihli Fransız Kanunu’ndan”, “1913 Kanun-ı Muvakkatının” değil “1913 Kanun-ı Muvakkatî’nin” yazılmalıdır. TDK Yazım Kılavuzuna göre de mevzuat isimlerinden sonra kesme işareti kullanılması gerekir. Biz mevzuat isimlerinin kesmeyle ayrılmaması gerektiğini kanımsındayız. Zira mevzuat ismi kişi, şehir gibi bir özel isim değildir. Her büyük harfle yazılan kelime kesme işaretiyle yazılacak diye bir

1. bkz.: [http://www.tdk.gov.tr/index.php?option=com\\_content&view=article&id=187:Noktalama-Isaretleri-Aciklamalar&catid=50:yazm-kurallar&Itemid=132](http://www.tdk.gov.tr/index.php?option=com_content&view=article&id=187:Noktalama-Isaretleri-Aciklamalar&catid=50:yazm-kurallar&Itemid=132)

kural yoktur. Eğer böyle bir şey olursa “Anayasa’nın”, “Kararname’nin”, “Tüzük’ün”, “Yönetmelik’in”, “Tebliğ’in”, “Karar’ın” gibi tuhaf ibareler ortaya çıkacaktır ki, böyle bir şey hukuk yazınında alışılmış bir şey değildir. Arzu edenler Ergun Özbudun’un *Türk Anayasa Hukuku* kitabına bakabilirler. TDK Yazım Kılavuzundaki kurallar yazarları belli bir ölçüde bağlar. Akademik bir dergi Türk Dil Kurumuna tabi değildir. İmla kurallarının gerçek yaratıcısı TDK değil, yazarlar topluluğudur. TDK zaman içinde yazarların çoğunluğu tarafından izlenen kuralları tespit eder. Akademik dergilerdeki makaleler, TDK için bir panel oluşturur. Bu nedenle bazı imla kuralları yazarın takdirine bırakılmadır. Hakemlerin görevi yazarın üslup ve takdirine taalluk eden hususlara müdahale etmek olmamalıdır.

Bu nedenle Hakemlerin kesme işaretinin kullanımına ilişkin taleplerine uyulmamıştır.

**2- Her Sayfanın İlk Satırları:** Makalenin Hakemlerin düzelttiği versiyonunda bütün sayfalarında ilk satırları sağa yaslı değilmiş gibi görünüyor. Hakem bunlara “cümle ya da paragraf biçimi?” notu düşmüştür. Benim AÜSBFD’ye gönderdiğim metinde böyle bir sorun yoktur. Bu konuda daha fazla bilgi için “Açıklama Metni”ne bakılabilir.

**3- Sayfa 1:** Alt başlıkta “edilmiştir” şeklinde küçük harfle başlayan kelime Hakem’in düzelttiği şekliyle “Edilmiştir” şeklinde büyük harfe çevrilmiştir.

**4- Sayfa 1, Dipnot 1:** Hakem dipnotu kırmızıyla işaretlemiştir. Bu dipnota ilişkin açıklama “Açıklama Mektubu”nun 2’nci sayfasının 2 nolu başlığında yapılmıştır.

**5- Sayfa 2:** “1. Literatürün Durumu” başlığına Hakem şu notu düşmüştür: “*Bu başlık kapsamında genel olarak yerel yönetim, özel olarak da il özel idarelerine ilişkin yeterli düzeyde kaynağa ve kişiye yer verilmemiştir*”. Makalemizin konusu genel olarak mahalli idareler veya özelde il özel idareleri değildir. Makalemizin konusu münhasıran “*Türk il özel idaresi sistemi üzerindeki Fransız etkisi*”dir. Bu etkiye ilişkin literatürdeki durumu yeterince aktardığımızı düşünüyoruz. Literatürde Türk mülkî idare sisteminin ve belediye sisteminin kökeni konusunda çalışmalar vardır. Ancak bizim çalışmamız mülki idare veya belediye sisteminin kökenine ilişkin değil, *il özel idaresi* sisteminin kökenine ilişkindir.

**6- Sayfa 2: Son Paragraf:** Burada geçen “güzel” kelimesine ilişkin Hakem “*bu tür öznel ifadeler, makaleden ayıklanmalı*” notunu düşmüştür. “Güzel” kelimesi şu cümlede geçmektedir: “*Eliçin-Arıkan’ın makalesi de, güzel başlığına rağmen, Osmanlı/Türk il özel idaresi sistemi üzerinde Fransız etkisinin ne olduğunu göstermekten uzaktır*”. Cümlede “güzel” kelimesi çıkarılarak cümle yeniden şu şekilde kaleme alınmıştır: “*Eliçin-Arıkan’ın makalesi de, konuyu ifade eden başlığına rağmen, Osmanlı/Türk il özel idaresi sistemi üzerinde Fransız etkisinin ne olduğunu göstermekten uzaktır*”.

**7- Sayfa 4, Paragraf 2:** Yazar makalemizde kullandığımız “biz” kelimesinin isabetini sorgulamaktadır. Ben burada eleştirilecek bir husus göremiyorum. Bir makalede yazar, gayrişahsî bir üslup kullanmak zorunda değildir. Kendinden bahsedebilir. Kendinden bahsederken sadece “biz” değil, yabancı literatürde olduğu gibi “ben” kelimesini de kullanabilir. Zaten Hakem de bunu neticede yazarın takdirine bırakmaktadır. Ama ha-

liyle eğer bu böyleyse Hakemin bu gereksiz notu neden düştüğü sorusunu sormak gerekir.

**8- Sayfa 5:** Makalemde 3 nolu başlıktan sonraki paragrafların başındaki “Fransa’da” ve “Türkiye’de” kelimeleri koyu yazı stiliyle yazılmıştır. Bu kelimeleri neden koyu yazı stiliyle yazdığımıza ilişkin açıklama “Açıklama Mektubu”ndan vardır. Bununla birlikte Hakemin talebine uyularak bu kelimeler normal yazı tipi stiline dönüştürülmüştür.

**9- Sayfa 5, Dipnot 6:** Bu dipnotta bir cümleyi Hakem kırmızıya boyamıştır. Kırmızıya boyanan ifade hakkında “Açıklama Mektubu”nun 2’nci sayfasının 3 nolu başlığı altında gerekli açıklama yapılmıştır.

**10- Sayfa 7, İlk Paragraf:** “.... vilayet, bu...” kelimeleri arasındaki iki ara boşluk Hakemin önerdiği gibi tek ara boşluğa indirilmiştir.

**11- Sayfa 7, İkinci Paragraf:** Hakem, bu paragrafın sonunda geçen “Üçüncü olarak 1864 ve 1871 Nizamnamelerini biz yayınlanmak üzere bir dergiye gönderdiğimiz ‘Osmanlı Mülkî İdare Sistemi Üzerinde Fransız Etkisi: 1864 ve 1871 Vilayet Nizamnameleri Fransa’dan mı İktibas Edilmiştir?’ başlıklı bir başka makalemizde zaten inceledik. Bu konuda oraya bakılabilir” şeklindeki cümlemizi boyamış ve yanına “Bu tür ifadelerin gözden geçirilmesi önerilmektedir” notunu düşmüştür. Bu cümleye ilişkin açıklama “Açıklama Mektubu”nda yapılmıştır.

**12- Sayfa 8, 4 Nolu Başlığın Altındaki İlk Paragraf:** Bu paragrafın sonunda geçen “*Préfet*, ‘prefe’ diye okunur ve Türkçeye ‘vali’ diye çevrilir” cümlesine ilişkin “prefe” diye okunur kısmını boyamış ve “*bu tür okunuşlar parantez içinde belirtilebilir*” notunu düşmüştür. Şüphesiz böyle yapılabilir. Ancak yukarıdaki cümlenin kendisinde okunuşun parantez içine alınması mümkün değildir; çünkü o zaman cümlenin devamlı olan “Türkçeye ‘vali’ diye çevrilir” kısmı açıkta kalacaktır.

**13- Sayfa 14:** 7 Nolu Başlığın hemen üstünde yer alan paragrafta yer alan “Ne var ki, Anayasa Mahkemesinin 18 Ocak 2007 tarih ve E.2005/32, K.2007/3 sayılı iptal kararı sonucunda il genel meclislerinin bütün kararları yeniden valinin onayına tâbi hale gelmiştir” şeklindeki cümleye Hakem “*Burada, bir tür onama yetkisine dönüşen, mutlak veto yetkisi olarak da nitelendirilebilecek olan durum açıkça belirtilmelidir. İlgili hüküm iptal edildikten sonra mevcut madde metni üzerinden bu rahatlıkla açıklanabilir. Akışı bozduğu düşünülürse belki dipnotta da bu husus belirtilebilir*”. Şüphesiz ki burada Hakemin tavsiye ettiği gibi ek açıklama yapılabilir. Zaten cümlenin sonunda bu konuda literatüre göndermede bulunulmuştur. Arzu edenler göndermede bulunulan kaynaktan konu hakkında daha fazla bilgi edinebilirler. Bu konuya daha fazla girilmesinin makalenin ana konusundan sapma oluşturacağını düşündüğümüz için Hakemin önerisi izlenmemiştir.

**14- Sayfa 15, Paragraf 3:** Bu paragrafta geçen “böyle bir oluşum demokrasi prensibine aykırıdır” cümlesi boyanmış ve yanına “*atanmış üyeler bakımından eleştiri getiriliyorsa aynı eleştirinin atanmış ‘vali’ üzerinden de yapılması gerekmez mi?*” diye not düşülmüştür. Hakemin talebine uyularak söz konusu cümleden hemen sonra cümle-

den sonra ‘‘Haliyle aynı husus atanmış vali için de evleviyetle söylenebilir’’ cümlesi ilave edilmiştir.

**15- Sayfa 15, Paragraf 3:** Anayasa Mahkemesi kararından sonra Hakem ‘‘bu tür bilgiler dipnotta belirtilebilir’’ notunu düşmüştür. Şüphesiz bu husus bir ek bilgi olarak görülüp dipnota alınabilir. Ama biz konu açısından ana metinde geçmesini uygun gördük. Bu bilgi sadece iki satır uzunluğunda bir cümleden oluşmaktadır.

**16- Sayfa 18:** Bu sayfada yer alan Tablo 1 hakkında Hakem bu tablonun ‘‘makalenin sonunda ek olarak’’ konulmasını önermektedir. Hakemin önerisine uyularak makalenin yeni şeklinde tablo makalenin sonuna ek olarak konulmuştur.

**17- Sayfa 24:** Hakem, sonuç başlığı altında ‘‘Yukarıda’’ kelimesi boyamış ve yanına ‘‘İfade’’ notunu düşmüştür. Paragrafın başında ‘‘Yukarıda gördüğümüz gibi’’ ibaresi çıkarılmıştır.

## 2 NOLU HAKEMİN NOTLANDIRDIĞI METNE İLİŞKİN DÜZELTME LİSTESİ

**1- Çeşitli Sayfalar: Kesme İşaretine İlişkin Düzeltme Talepleri:** Buna ilişkin açıklama yukarıda 1 nolu Hakeme ilişkin verilen düzeltme listesinde yapıldı.

**2- Çeşitli Sayfaların İlk Paragrafları** (‘‘Bazı paragraflar iki yana yaslı iken bazıları sola yaslı’’ eleştirisi): Makalenin Hakemlerin düzelttiği versiyonunda bütün sayfalarında ilk paragrafların ilk satırları sağa yaslı değilmiş gibi görünüyor. Benim AÜSBFD’ye gönderdiğim metinde böyle bir sorun yoktur. Bu konuda daha fazla bilgi için ‘‘Açıklama Metni’’ne bakılabilir.

**3- Sayfa 1:** Hakem şu notu düşmüştür (ifade düşüklükleri ve yazım hataları Hakeme aittir):

‘‘Bu iddia hem idare tarihi hem de kamu yönetimi çalışan birçok akademisyem tarafından daha önce gündeme gelmiştir. Bu çalışmanın bu yöndeki çalışmalardan farkının ne olduğunun belirtilmesi gerekmektedir. Örneğin bu çalışmanın kaynakçasında olması gerekirken kendisine yer bulamamış olan Halil İnalçık, 1964 Yılında yazmış olduğu bir makalede bu konuya değinmektedir ya da daha erken tarihli olarak kamu yönetimi alanında çalışmaları olan akademisyenler arasında da bu konuya değinilen çalışmalar vardır. (Örneğin, Zahid Sobacı ve Bekir Parlak’ın Kamu Yönetimi kitaları) Ya da yazarın giriş kısmında belirttiği gibi bu konuya eğilen başka çalışmalar da mevcuttur’’.

Makalemin konusu genel olarak Türkiye’de mahallî idareler tarihi değil, münhasıran 26 Mart 1913 tarihli Kanun-ı Muvakkatin 10 Ağustos 1871 tarihli Fransız Kanunundan iktibas edilip edilmediği sorunundan ibarettir. *Bu soruna değinen bütün kaynaklar benim makalemde incelenmiştir.* Halil İnalçık’ın bu soruna ilişkin bir çalışmasını ben görmedim. Hakem ‘‘Halil İnalçık, 1964 Yılında yazmış olduğu bir makalede bu konuya değinmektedir’’ diyorsa da ben Halil İnalçık’ın böyle bir makalesini bulamadım. Sayın Hakem, söz konusu makalenin tam künyesini bildirirse kendisine müteşekkirim. Halil İnalçık’ın Osmanlı teşkilat tarihine ilişkin değerli çalışmaları var ise de ben İnalçık’ın 26 Mart 1913 tarihli Kanun-ı Muvakkatin kökeni sorununu inceleyen bir ça-

lışması olduğunu göremedim. Gözümünden kaçmış bir husus var ise ve sayın Hakem bunu bana bildirirse kendisine şükran borcum büyük olacaktır.

Hakem eleştirisinde “*Halil İnalçık, 1964 Yılında yazmış olduğu bir makalede bu konuya değinmektedir ya da daha erken tarihli olarak kamu yönetimi alanında çalışmaları olan akademisyenler arasında da bu konuya değinilen çalışmalar vardır. (Örneğin, Zahid Sobacı ve Bekir Parlak’ın Kamu Yönetimi kitapları)*” diye devam etmektedir. Ben örnek olarak ismi geçen her iki yazarın da çalışmalarını kontrol ettim. Her iki yazarın da il özel idaresine ilişkin çalışmaları var ise de genel olarak il özel idaresi sistemi üzerinde Fransız etkisine, özel olarak da 1913 tarihli Kanun-ı Muvakkatin 10 Ağustos 1871 tarihli Fransız Kanunundan iktibas edilip edilmediği sorununa ilişkin bir çalışmaları olduğunu göremedim. Adı geçen yazarların *bu soruna* ilişkin çalışmaları var ise, sayın Hakem, bunları bana tam künye olarak bildirirse kendisine müteşekkir kalırım.

**4- Sayfa 1, Son Paragraf:** Hakem, burada geçen “vesayet” kelimesinin önüne düzeltme olarak “idarî” sıfatını eklemiştir. Bu makale medeni hukuka ilişkin değildir ki, vesayet kelimesi, “medenî vesayet” ile karıştırılsın. Bir idare hukuku makalesinde haliyle “idarî” sıfatını kullanmadan “vesayet” kelimesi kullanılır ve bununla kastedilen de “idarî vesayet”tir. Malumu ilân etme tarzında bir düzeltme olduğu için bu düzeltme talebine uyulmamıştır.

**5- Sayfa 2, 1 Nolu Başlığın Altındaki İlk Paragraf:** Bu paragrafta **Hakem** “yönetim bilimcileri” terimi yanına “*Yönetim bilimi mi yoksa kamu yönetimi mi?*” notunu düşmüştür. Böyle genel metodolojik bir sorun haliyle bu makalenin konusunu oluşturmaz. Bir Hakemin görevi de metodolojik tercihleri çerçevesinde makaleyi incelemek değildir. Bu not benim makalemle alakalı bir not değildir. Bu nedenle bu nota ilişkin bir düzeltme yapılmamıştır.

**6- Sayfa 2, 1 Nolu Başlığın Altındaki İlk Paragraf:** Hakem, bu paragrafta geçen “Ancak bu kitaplarda bu görüşlerini kanıtlayacak deliller ileri sürülmemektedir” şeklindeki cümlemin yanına şu notu düşmüştür: “*Çalışmanın özgünlüğü bu mu? Eğer buysa literatürde hiç boşluk bırakmamak gerekir*”. Haliyle literatürde eksik kalmaması, bir konunun bütün yönleriyle tüketilmesi mümkün değildir. Ancak en temel bir iddianın ispatı bırakılmaması gerekir. Makalemde gösterildiği üzere Türk literatüründe Türk il özel idaresi sisteminin Fransız kaynaklı olduğu genel olarak iddia edilmekte, ama bunun neden öyle olduğu gösterilmemektedir. Bunun gösterildiği bir makale haliyle özgün bir çalışmadır.

**7- Sayfa 2, 1 Nolu Başlığın Altındaki İlk Paragraf:** Bu paragrafın sonunda yer alan “il özel idarelerine ilişkin olarak hangi Osmanlı/Türk kanununun hangi hükmü veya hükümlerinin, hangi Fransız kanunundan alındığı sorusu sorulmamaktadır” şeklindeki cümleme ilişkin Hakem şu notu düşmüştür: “*Bu neden önemli? Bu bize/alanyazına neyi gösterecek? Kamu yönetimine/idare tarihine nasıl bir katkı sunacak?*” Tabii ki il özel idaresini düzenleyen hangi Osmanlı/Türk Kanununun hangi hükmü veya hükümlerinin, hangi Fransız kanunundan alındığını göstermek önemlidir. Bu gösterildiğinde Türk il özel idaresi sisteminin Fransa’dan iktibas edilmiş olduğu ispatlanmış olacaktır. Bunun yapılması literatüre katkı sağlar. Bu makalenin amacı da budur.

**8- Sayfa 3, İlk Paragraf:** Hakem ‘Eliçin-Arıkan’ın makalesi de, güzel başlığına rağmen,...” cümlesinde “de”den sonra gelen virgölün çıkarılmasını istemektedir. Burada virgölün konulmasının sebebi “de”den sonra “güzel başlığına rağmen,” şeklinde yarım cümlenin gelmesidir. Ara cümleler arasına da virgöl konulur. Ancak yine de bu isteğine uyulmuş virgöl çıkarılmıştır.

**9- Sayfa 4, İlk Paragraf:** Hakem, dipnot başvurusunun virgülden sonraya alınmasını istemektedir. Hakemin istemine uyulmuştur.

**10- Sayfa 4, Üçüncü Paragraf:** Hakem, “değil” kelimesinden sonra nokta değil, noktalı virgöl konulmasını istemektedir. Hakemin istemine uyulmuştur.

**11- Sayfa 4, Dördüncü Paragraf:** Hakem, tek cümlelik parafattan kaçınılması gerektiğini not etmektedir. Hakemin istemine uyularak bu paragraf önceki paragraf ile birleştirilmiştir.

**12- Sayfa 5, Üçüncü Paragraf:** Hakem, “değil” kelimesinden sonra nokta değil, noktalı virgöl konulmasını istemektedir. Hakemin istemine uyulmuştur.

**13- Sayfa 5, Dördüncü Paragraf:** Hakem, koyu yazılan “Fransa’da” kelimesinin normal yazılmasını istemektedir. Hakemin bu isteğine uyulmuştur. Burada koyu yazma sebebimiz “Açıklama Mektubu”nda açıklanmıştır.

**14- Sayfa 7, İkinci Paragraf:** Hakem, paragraftaki yüklemeler arasındaki uyumsuzluğa işaret etmektedir. Hakemin isteğine uyulmuştur. Uyumsuzluğa yol açan “her üçünü incelemek, gereksiz tekrarlara yol açardı” cümlesi paragraftan çıkarılmıştır.

**15- Sayfa 7, İkinci Paragraf:** Hakem, bu paragrafın sonunda geçen “Üçüncü olarak 1864 ve 1871 Nizamnamelerini biz yayınlanmak üzere bir dergiye gönderdiğimiz ‘Osmanlı Mülkî İdare Sistemi Üzerinde Fransız Etkisi: 1864 ve 1871 Vilayet Nizamnameleri Fransa’dan mı İktibas Edilmiştir?’ başlıklı bir başka makalemizde zaten inceledik. Bu konuda oraya bakılabilir” şeklindeki cümlemizi boyamış ve yanına “Bilimsel yazım kurallarına göre ifadelerin düzenlenmesi daha yerinde olacaktır” notunu düşmüştür. Bu cümleye ilişkin açıklama “Açıklama Mektubu”nda yapılmıştır.

**16- Sayfa 7, Son Paragraf:** “Alacağız” ve “zorlaşır” şeklindeki yüklem uyumsuzluğu “alacağız” ve “zorlaşacaktır” şeklinde düzeltilmiştir.

**17- Sayfa 10, “Oluşumları” Başlıklı Paragraf:** İlk cümlenin sonundaki nokta Hakemin istediği gibi tırnağın dışında içine alınmıştır. İzleyen paragraftaki iki cümlenin sonundaki nokta da yine tırnağın içine alınmıştır.

**18- Sayfa 14, İlk Paragraf:** Son cümledeki “acarsa” kelimesi “açarsa” şeklinde düzeltilmiştir.

**19- Sayfa 14, İlk Paragraf:** Son cümledeki geçen “Danıştayın” kelimesini Hakem “Danıştay’ın” şeklinde düzeltilmesini istemektedir. Kurum isimlerinden sonra kesme konulmaz. Bu nedenle Hakemin istemine uyulmamıştır.

**20- Sayfa 17:** Hakem iki paragraf arasına koyduğum üç yıldıza dikkat çekmektedir. Üç yıldız, önceki ve sonraki paragrafları birbirinden ayırmaya yarar. Üç yıldızdan sonra gelen paragraflar, önceki paragraflara göre yeni veya ek bir konudur. Söz konusu

paragraflar okunursa böyle bir ayrıma ihtiyaç olduğu görülür. Bu nedenle bu konuda bir değişiklik yapılmamıştır.

**21- Sayfa 18:** Hakem bu sayfada yer alan Tablo 1'in makalenin sonuna ek olarak konulmasını önermektedir. Hakemin önerisine uyularak makalenin yeni şeklinde tablo makalenin sonuna ek olarak konulmuştur.

**22- Sayfa 18:** Hakem Tablo 1'deki Fransız Kanunundan Fransızca olarak alınan madde metinlerinin Fransızca bilmeyenler için birebir çevrilmesinde yarar olacağına işaret etmektedir. Şüphesiz bunda yarar olabilir. Ancak bir kere, Tablonun sağ sütununda Türk Kanunundan verilen maddeler zaten sol sütundaki maddelerin birer çevirisidir. Bunlar kanun koyucunun yaptığı çevirilerdir. İkinci olarak benim çeviriyi yapmam da bir şey değiştirmez. Çünkü hiçbir çeviri gerçek anlamda hiçbir zaman birebir çeviri değildir. Nihayet akademik bir dergide Türkçeye çevrilmeden yabancı metinlerin olduğu gibi kullanılması caizdir. AÜSBFD genele hitap eden popüler bir bilim dergisi değildir. Bu nedenlerle Hakemin isteğine uyulmamıştır.

**23- Sayfa 25:** Hakem "Kaynakça" başlığına şu notu düşmüştür: "*SBF Dergisi yazım koşullarına uymadığından yeniden gözden geçirilmelidir*". Kaynakçanın literatür kısmı AÜSBFD yazım kurallarına uygundur. Osmanlı ve Fransız mevzuatının zikrediliş usulüne ilişkin tartışmalar olabilir. Ancak bu husus, AÜSBFD yazım kurallarına aykırılık teşkil etmez. Esasen AÜSBFD yazım kuralları hukuk yazını için elverişli bir usûl değildir. AÜSBFD'nin yazım kuralları APA stiline dayalıdır ve maalesef mevzuata ve içtihadı yapıyacak atıflar için elverişli bir usûl değildir. AÜSBFD, kuruluşundan beri hukuk makalelerini, özellikle anayasa ve idare hukuku makalelerini kabul etmektedir. Asıl çelişki, hukuk makaleleri yayınlayan bir derginin mevzuata ve içtihadı atfı imkansız kılan APA stilini zorunlu bir atıf usûlünü benimsemiş olmasıdır. AÜSBFD hukuk makaleleri yayınlamaya devam edecekse mevzuata ve içtihadı atıf yapılmasına imkan veren bir usûl benimsemeli veya hukuk makaleleri için istisnalar tanımalıdır. Nitekim sosyal bilimlerde genellikle APA stilinin kullanıldığı ABD'de hukuk makaleleri için bu stil değil, *The Blue Book* veya ALWD atıf usulleri kullanılır.

## SONUÇ

Makalemin düzeltilmiş versiyonunda Hakemlerin istedikleri düzeltmelere elden geldiğince uyulmuştur. Uyulmayan durumlarda bunun sebebi "Açıklama Mektubu"nda ve bu "Düzeltilme Listesi"nde açıklanmıştır. Makalemin, incelediği konuya özgün katkılar getiren bir makale olduğu kanısındayım. Makalemin yayınlanmasına karar verilmesini saygılarımla arz ederim.

6.6.2018

Kemal Gözler